

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:



**PRAESCRIPCIÓN
COLOSENSES 1:1-2
BIC Vol. 15**



video_uno.prproj

VIDEO UNO

00.00.00.00 Speech...6107. mp3	¡Hola! ¡Bienvenido a BIC VIVO!	(1) BIC 1 1.1-2 video uno 01.png
----- Speech...5225. mp3	----- El patrón de BIC Alive está diseñado para proporcionar un resumen en video de los volúmenes de comentarios en línea de BIC disponibles en formato de texto en cranfordville.com. Las breves sesiones de video para cada uno de los temas le brindarán tanto un resumen como una explicación del comentario en línea. El espectador objetivo es el estudiante serio de la Biblia, que quiere profundizar en el texto de las Escrituras.	----- (2) BIC VIVO Series Promo.png
00:00:26:29 =====	=====	=====
Speech...5114. mp3 Transition01.wav Wave_01.wav	INTRODUCCIÓN: a la serie BIC VIVO Video uno	(3) BIC VIVO transition01.png
----- Speech...6245. mp3	----- La intención es dar una explicación simplificada del análisis más técnico del texto de las Escrituras que se encuentra en el lado de comentarios en línea del volumen 15 de BIC. La producción de videos, por naturaleza, un esfuerzo complejo y tedioso. El lanzamiento de BIC Alive representa un salto a esta complejidad con los desafíos adicionales de comunicar oralmente lo que a menudo es un contenido	----- (4) BIC 1 1.1-2 Goal.png

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

muy difícil de entender en formato impreso. Una nota: si tiene varias pantallas o una pantalla extra grande en su dispositivo para ver este video, permítame sugerirle que muestre también el volumen de impresión de BIC que estamos siguiendo.

(5)
BIC 1 1.1-2
LLC Photo.png

Speech...7905.
mp3

=====

Texto griego (NA28^a):

=====

(6)
BIC 1 1.1-2
N-A28.png

Re- cord
202- 02-12
at 19h20m41s.
wav

Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς

(7)
BIC 1 1.1-2
GNT Sender
bold.png

2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἀγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ,

(8)
BIC 1 1.1-2
GNT Recipi-
ents bold.png

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν.

(9)
BIC 1 1.1-2
Greeting bold.
png

Speech...0182.
mp3

1 Pablo, apóstol de Jesu Cristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,

(10)
BIC 1 1.1-2
GNT Sender
bi-lingual.png

2 a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas:

(11)
BIC 1 1.1-2
GNT Recipi-
ents bi-lingual.
png

Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre.

(12)
BIC 1 1.1-2
GNT Greetings
bi-lingual.png

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

Speech...8388.mp3	<p>El texto griego impreso se presentará en lectura de audio siguiendo el sistema erasmiano de pronunciar el antiguo griego koiné. En verdad, nadie sabe con certeza cuán antiguo se hablaba el griego. Está claro que existían diferentes dialectos del griego koiné en el mundo del Nuevo Testamento, cada uno con un patrón de pronunciación muy diferente. En la era de la Reforma, el erudito holandés Erasmo ideó una estructura de pronunciación en la que el sonido más cercano en el alfabeto del lector moderno a la letra equivalente o diptongo del alfabeto griego formaría la base de la pronunciación del texto griego Koine. Desde entonces, este enfoque ha dominado la lectura oral del griego del Nuevo Testamento.</p>	<p>(13) BIC 1 1.1-2 audio icon.png</p> <p>(14) BIC 1 1.1-2 Erasmus.png</p>
----- Speech...6929.mp3	<p>El texto griego impreso que se usa en BIC VIVO! es la vigésimo octava edición de Nestlé - Aland, <i>Novum Testamentum Graece</i>. La redacción de este texto impreso es prácticamente la misma que la quinta edición revisada de la United Bible Society, <i>The Greek New Testament</i>. Las lecturas de audio están tomadas del Logos System, <i>The Greek Audio New Testament</i>, leído por John Schwandt.</p>	<p>(15) BIC 1 1.1-2 N-A28.png</p> <p>(16) BIC 1 1.1-2 UBS5threv.png</p> <p>(17) BIC 1 1.1-2 AudioGreekNT-cover.png</p>
=====	=====	=====
Speech...3384.mp3	<p>INTRODUCCIÓN: a los colosenses.</p>	<p>CC</p>
-----	-----	-----
Speech...4846.mp3	<p>La mayoría de los elementos típicos de “introducción” se tratarán en el punto relevante del Praescriptio de 1: 1-2 en la exégesis del pasaje. Pero algunos puntos generales deben establecerse desde el principio para proporcionar un marco holístico para interpretar la carta.</p>	<p>(18) BIC 1 1.1-2 N-A26Text.png</p>
-----	-----	-----
Speech...8359.mp3	<p>Sin lugar a dudas, este documento es una carta personal escrita por el secretario de redacción de Paul a la comunidad cristiana en Colosas. Sigue, exactamente, el patrón estructural típico de tales cartas escritas universalmente, en todo el imperio romano durante el comienzo de la era cristiana. Es decir, contiene un Praescriptio, un Proem, un cuerpo</p>	<p>(19) BIC 1 1.1-2 GNTT Praescriptio.png</p>

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

de carta y una Conclusio. Comprender cómo funcionaba este marco de letras en letras más largas y formales en los días de Pablo es muy significativo para el proceso interpretativo. Aunque cada elemento es distinto de los demás, también existe una interconexión importante entre los elementos.

-----	-----	-----
Speech...1909.mp3	Los dos elementos al principio, Praescriptio y Proem, están cargados de señales a los oyentes sobre los puntos y temas principales que se incluirán en el cuerpo de la carta. Estas señales se dan en los llamados “elementos de expansión” que elaboran los elementos centrales en cada una de estas dos secciones iniciales. Identificar tales expansiones es muy útil e importante para una comprensión precisa del material en el cuerpo de la carta.	(20) BIC 1 1.1-2 estrategia de cartas.png
=====	=====	=====
Speech...0063.mp3 1269 jumpback.avi	Paul toma los elementos centrales de una letra Praescriptio - nombre del remitente; título del remitente; identificación del destinatario y saludo, y elabora a menudo sobre estos elementos centrales para fines de señalización.	(21) BIC 1 1.1-2 GNT Praescriptio expanded.png
=====	=====	=====
Speech...3430.mp3	El Proem, un deseo de salud básico en las letras seculares, se convierte en Pablo en una oración de acción de gracias con elementos de expansión, y a menudo es seguido con una oración de intercesión con elementos de expansión. El desarrollo de estas señales crece en el cuerpo de la letra de formas muy diversas y creativas en el corpus paulino de letras. Entonces, a medida que avanzamos en el análisis de las letras del Nuevo Testamento, debemos marcar cuidadosamente los elementos centrales y de expansión en anticipación de descubrir cómo se desarrollan en el cuerpo de la letra. Nunca se debe suponer que los patrones del mundo de Pablo corresponden a los patrones modernos de organizar los pensamientos en nuestro mundo.	(22) BIC 1 1.3-8 GNT Proem expanded.png
-----	-----	-----
Speech...5521.mp3 1269 jumpback.avi	Proem Colonese 1:3-8	(23) BIC 1 1.3-8 GNT Proem Header.png
-----	-----	-----

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

- Speech...5603. mp3 3 Damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesu Cristo, orando siempre por vosotros, 4 al oír de vuestra fe en Cristo Jesús y del amor que tenéis por todos los santos, 5 a causa de la esperanza reservada para vosotros en los cielos, de la cual oísteis antes en la palabra de verdad, el evangelio, 6 que ha llegado hasta vosotros; así como en todo el mundo está dando fruto constantemente y creciendo, así lo ha estado haciendo también en vosotros, desde el día que oísteis y comprendisteis la gracia de Dios en verdad; 7 tal como lo aprendisteis de Epafrasa, nuestro amado consiervo, quien es fiel servidor de Cristo de parte nuestra, 8 el cual también nos informó acerca de vuestro amor en el Espíritu. (24)
BIC 1 1.3-8
LBLA text.
png
- 00:06:09:13
Speech...9795. mp3 La tarea central para la exposición del texto antiguo es construir auténticos puentes de pensamiento de conexión entre los dos mundos: Brückenschlagen, “arrojando una idea a través del puente entre entonces y ahora”, como lo llaman los alemanes. Hacer esto de manera genuina y correcta es una tarea enorme que nunca tiene certeza absoluta en los puentes. (25)
BIC 1 1.1-2
Brukenschlagen01.png
- Speech...9519. mp3 El aspecto “ahora” del significado es el mayor desafío en el proceso de construcción del puente. En este proceso, uno debe acercarse a su propio mundo cultural en busca de paradigmas de pensamiento para expresar el significado. El peligro continuo en esto es el nivel de influencia generado por la cultura contemporánea del lector. Es esencial cierta influencia para proporcionar una base para la expresión significativa y comprensible a otra persona. Pero muy fácilmente, la cultura contemporánea puede comenzar a dominar, con la generación de ideas incompatibles con el mundo del pensamiento antiguo. Aquí es donde un conocimiento profundo del “entonces” mundo, incluso con límites, promueve lecturas precisas. (26)
BIC 1 1.1-2
Interpretation.png
- Speech...6887. mp3 Las ideas simples se acercan a una transferencia de significado uno a uno, pero hay muy pocas ideas simples en el Nuevo Testamento. Y, sin embargo, esta complejidad está en el corazón del valor duradero de las Escrituras. Dios al infundir la escritura con su aliento (θεόπνευστος, 2 Tim. 3:16) de ideas proporciona una fuente interminable de una nueva y fresca visión de la verdad y la realidad espiritual duradera. La interacción con el texto de las Escrituras en este nivel se convierte en el (27)
BIC 1 1.1-2

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

moldeado y la conformación divina de las vidas a la imagen de Cristo y la profundización de la relación con el Todopoderoso. Su aliento sagrado, incrustado en las escrituras, cobra vida en nosotros para permitir que su presencia permee cada aspecto de nuestro ser y nuestro hacer.

Speech...5842.
mp3

Lo que he descubierto durante muchos años al llegar al texto bíblico de esta manera es que algo maravilloso sucede en medio del proceso. El significado, a menudo posibles significados, comienza a tomar forma al pensar en el mensaje del texto. No se origina en ningún procedimiento mecánico paso a paso que se siga. Por el contrario, los diversos ángulos de mirar el texto generan naturalmente comprensión y significado debido a la interacción repetida con el texto de las Escrituras desde diferentes ángulos. Mi convicción personal es que esto abre el texto bíblico para que el Espíritu de Dios dé vida al mensaje divino incrustado dentro del texto escrito. En el antiguo mundo del cristianismo primitivo, se entendía que este aliento divino cobra vida a través de la lectura oral del texto. Se creía que esto imitaba la manera en que Dios hablaba en voz alta a varios líderes como está registrado en las Escrituras.

(28)
BIC 1 1.1-2
GNT Under-
standing.png

Speech...6679.
mp3

Es hora de saltar a la piscina, para poder sumergirnos en la Palabra de Dios dada por el apóstol Pablo a los colosenses.

(29)
BIC 1 1.1-2Fi-
nale.png

Speech

¡Busque los próximos videos en BIC VIVO! serie. Los videos del dos al siete se lanzarán en las próximas semanas. Cubrirán los temas exegeticos de los aspectos históricos y literarios para determinar el significado original del texto de las Escrituras. El video siete abordará la exposición del texto para determinar cómo se conecta con nuestras propias vidas en el mundo de hoy.

(30)
BIC 7 Hyper-
links Col. 1:1-
2.png

Speech...3079.
mp3
jazzy.wav
00:08:47:20

Gracias por ver este video introductorio. Asegúrese de mirar a los demás también.

TheEndani.
psd

END OF VIDEO ONE ON COL. 1:1-2.

=====

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

=====Extra Materials=====

Translations:

Translations come today basically in three flavors: 1) Form Oriented; 2) In between mixture; and 3) Content Oriented. This has to do with which translation method dominates. The Form Oriented stresses adherence to the original form and word order of the original Greek text (Source Language), as much as is possible within the grammar limits of the translation language (Receptor Language). The opposite side of the spectrum is the Content Oriented method that places primary emphasis upon understandability by the reader of the translation.

In actuality, very few modern Bible translations will purely fall into either category.⁰⁰¹ The vast majority represent varying mixtures of these two basic approaches (category 2 above). The translation committee or individual translator will decide in advance upon a formula that combines elements of both methods. This formula will then guide the process of translating the biblical text from Hebrew and Greek into a receptor language text.

Three different translations of the Greek text will be provided below illustrating these three methods. These examples will be provided in English, Spanish, French, and German. Thus a wide range of illustration of translation methodology gives good insight into the process of Bible translation. The three types for each language will be labeled: FO; MX; and CO. The examples used for either of the two basic methods represent products making domnate use of the particular method. None is a pure example.

For English the tree examples will be the New American Standard Bible (FO), the New Revised Standard Version (MX), and the Cotton Patch Paraphrase (CO). For the Spanish examples there will be La Biblia de las Américas (FO); Nueva Versión Internacional (MX); and Nueva Traducción Viviente (CO). The Nueva Versión Internacional is based on the English New International Version, and the Nueva Traducción Viviente comes out of the English New Living Translation. For [the French examples](#) we will use the Louis Segond (FO); Nouvelle Edition de Genève (MX); and Bible du Semeur (CO). For [the German examples](#) the following translations will be used: Die Luther Bibel (FO) especially in earlier editions; die Zürcher Bibel (MX), especially in more recent editions; and die Gute Nachricht Bibel (CO), especially in the most recent edition (1968). Again, one must remember that these caterogations are approximations and not closely precise groupings. Yet, working through each translation uncovers rich insights about text meaning. And that’s an important part of the ultimate objective in scripture study. The profound depth of meaning embedded in the Greek New Testament can only be partially carried over to any sin-

⁰⁰¹The closest to a true Form Oriented method is Marshall’s Interlinear Greek English New Testament. Of course the English text is largely unreadable, since an English word is listed immediately above the Greek word below it. The word sequence of the Greek text controls both languages. Word sequence in sentences between ancient Koine Greek and modern American English are radically different from one another. This is due to the massively inflected nature of the Greek over against the almost none inflection nature of modern English. Word sequence is essential to grammar connections in English, while pre- and suffix spellings attached to each Greek word opens up limitless possibilities of sequencing in order to carefully nuance emphasis in writing ancient Greek. This is but one of the reasons why upwards of 75% of the original meaning of the Greek text is lost in the translation process.

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

gle English translation. Consequently, comparative analysis of many translations is the best alternative to reading the original language Greek New Testament.⁰⁰²

Colossians 1:1-2 in translation:

English:

FO: New American Standard Bible (NASB).⁰⁰³

- 1 Paul, an apostle of Jesus Christ [a]by the will of God, and Timothy [b]our brother,
- 2 To the [c]saints and faithful brethren in Christ who are at Colossae: Grace to you and peace from God our Father.

MX: New Revised Standard Version (NRSV).⁰⁰⁴

- 1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother,
- 2 To the saints and faithful brothers and sisters[a] in Christ in Colossae:
Grace to you and peace from God our Father.
 - a. Colossians 1:2 Gk brothers

CO: Cotton Patch Paraphrase (CPP).⁰⁰⁵

1. From Paul, by God's will a minister of Jesus Christ, and Brother Timothy;
To the dedicated and faithful Christian brothers in Columbus.
2. We wish you peace and the best of everything from our Father-God

Spanish:

FO: La Biblia de las Américas (LBLA).⁰⁰⁶

- 1 Pablo, apóstol de Jesucristo por[a] la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo, 2 a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas: Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre.

⁰⁰²The paper exegesis assignment for Religion 102 course that I taught at Gardner-Webb University outlines in detail how to do such a comparative analysis. Check Analysis Paper Assignment at [cranfordville.com: http://cranfordville.com/pap-flow.htm](http://cranfordville.com/pap-flow.htm).

⁰⁰³New American Standard Bible (NASB)

Copyright © 1960, 1962, 1963, 1968, 1971, 1972, 1973, 1975, 1977, 1995 by The Lockman Foundation

⁰⁰⁴New Revised Standard Version (NRSV)

New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

⁰⁰⁵Clarence Jordan, *Cotton Patch Gospel* (Macan, GA: Smyth & Helwys Publishing, Inc., 2004).

⁰⁰⁶La Biblia de las Américas (LBLA)

Copyright © 1986, 1995, 1997 by The Lockman Foundation

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

MX: Nueva Versión Internacional (NVI).⁰⁰⁷

1 Pablo, apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,
2 a los santos y fieles hermanos[a] en Cristo que están en Colosas:
Que Dios nuestro Padre les conceda[b] gracia y paz.

- a. 1:2 santos y fieles hermanos. Alt. santos hermanos creyentes.
- b. 1:2 Padre les conceda. Var. Padre y el Señor Jesucristo les concedan.

CO: Nueva Traducción Viviente (NTV).⁰⁰⁸

1 Yo, Pablo, elegido por la voluntad de Dios para ser apóstol de Cristo Jesús, y nuestro hermano Timoteo
2 les escribimos esta carta a los fieles hermanos en Cristo que conforman el pueblo santo de Dios en la ciudad de Colosas.
Que Dios nuestro Padre les dé gracia y paz.

French:

FO: Louis Segond (LSG).⁰⁰⁹

1 Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, et le frère Timothée,
2 aux saints et fidèles frères en Christ qui sont à Colosses; que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père!

MX: Nouvelle Edition de Genève (NEG 1979).⁰¹⁰

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et le frère Timothée, 2 aux saints et fidèles frères en Christ qui sont à Colosses: Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père!

CO: Bible du Semeur (BDS).⁰¹¹

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et le frère Timothée, saluent 2 ceux qui, à Colosses, font partie du peuple saint par leur union avec Christ et qui sont nos fidèles frères et sœurs en lui.

⁰⁰⁷Nueva Versión Internacional (NVI)

Santa Biblia, NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL® NVI® © 1999, 2015 por Biblica, Inc.®, Inc.® Usado con permiso de Biblica, Inc.® Reservados todos los derechos en todo el mundo. Used by permission. All rights reserved worldwide.

⁰⁰⁸Nueva Traducción Viviente (NTV)

La Santa Biblia, Nueva Traducción Viviente, © Tyndale House Foundation, 2010. Todos los derechos reservados.

⁰⁰⁹Louis Segond (LSG)

by Public Domain

⁰¹⁰Nouvelle Edition de Genève – NEG1979 (NEG1979)

Nouvelle Edition de Genève Copyright © 1979 by Société Biblique de Genève.

⁰¹¹La Bible du Semeur (BDS)

La Bible Du Semeur (The Bible of the Sower) Copyright © 1992, 1999 by Biblica, Inc.®
Used by permission. All rights reserved worldwide.

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

Que la grâce et la paix vous soient accordées par Dieu notre Père[a].

Footnotes:

1.2 Certains manuscrits ajoutent : et par le Seigneur Jésus-Christ.

German:

FO: Die Luther Bibel (LB).⁰¹²

1 Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, und Bruder Timotheus

2 den Heiligen zu Kolossä und den gläubigen Brüdern in Christo: Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

MX: die Zürcher Bibel (ZB).⁰¹³

1.1 Paulus, Apostel Christi Jesu durch den Willen Gottes, und Timotheus, unser Bruder, 2 an die Heiligen in Kolossä, die treuen Brüder und Schwestern in Christus: Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater.

CO: die Gute Nachricht Bibel (GNB).⁰¹⁴

1.1 Paulus, Apostel* von Jesus Christus nach dem Willen Gottes, und der Bruder Timotheus schreiben diesen Brief.

2 Er richtet sich an alle in Kolossä, die Gott für sich ausgesondert hat, die Brüder und Schwestern, die durch Christus zum Glauben an Gott gekommen sind.

Gnade und Frieden* sei mit euch von Gott, unserem Vater!

Observations:

Some brief observations about these translations is in order. The translation patterns across the four languages bear similar marks based upon the adopted methodology of producing the expressions. This is not unsurprising largely due to the formula nature of the ancient letter Praescriptio that is present in the Greek text. In the rolled up [papyrus scroll](#) used for letter writing, the Praescriptio would have been written on the outside surface of the scroll at its seam. The three core elements in the formula “from Sender to Recipients: Greetings

⁰¹²Luther Bibel 1545 (LUTH1545)

Copyright © 1545 by Public Domain

⁰¹³ZÜRCHER BIBEL

einspaltig, mit deuterokanonischen Schriften Zürcher Bibel (1931).

Die grüne Zürcher Bibel ist mit Einleitungen und Glossar sowie mit farbigem Bild- und Informationsteil ausgestattet und hilft beim Verständnis der biblischen Texte.

⁰¹⁴GUTE NACHRICHT BIBEL

Die Gute Nachricht Bibel ist klar, verständlich und interkonfessionell erprobt. Sie erschien 1968 erstmals als “Gute Nachricht für Sie. NT68”. Bis heute gehört sie zu den einflussreichsten und am meisten verbreiteten modernen Bibelübersetzungen in deutscher Sprache.

Actions:	EXEGESIS:	Emphasis highlighted	EXPOSITION:		
Greek Text:	Textual Criticism:	Block Diagram:	THEOLOGICAL THEMES:	Expositional Outline:	Teaching Plan:
Translations:	Sentence Analysis:	Semantic Diagram:	Exegetical Outline	Sermon Brief:	Bibliography:

(S>R:G)” served as the id of the document. Consequently, the Praescriptio normally did not contain a sentence structure. Almost all of the above translations, and especially the FO ones, resist the temptation to create a sentence either out of all three elements or out of the Greeting in verse 2b. The inclination to create translation sentences without a Greek sentence in the source text is much greater in the CO translations. After Christianity gained recognition as a legally authorized religion in the fourth century, things began changing dramatically in regard to its sacred writings. Very important among them was the significant shifting over to the use of tanned leather i.e., parchments writing material, no longer rolled up in a scroll but folded in such a way that one side could be glued or stitched together in a book format. The recopying of the New Testament letters in a codex form necessitated moving the Praescriptio segment of the letter to the top of the first column of the letter, as we still have today.

Since letter format in the modern western world is vastly different, especially with the letter beginning containing only the core recipient Dear -----, the Bible translator must decide whether to retain some semblance of the ancient format or recast the format into a sentence based paragraph. Both approaches have pluses and minuses. With the recasting of the Praescriptio into a paragraph, the printed form of the translation fails to signal that this document is an ancient letter incorporated into the Christian Bible. Yet the higher clarity of communication of the CO paragraph to the reader is commendable.